

ИЗБОР ИЗ БИБЛИОГРАФИЈЕ

МОНОГРАФИЈЕ

Мистика и опресија. Београд: Службени гласник, 2020. 209 стр. Збирка Библиотека Уметност и култура. Колекција Гласник. Предметне одреднице: Теорија књижевности, Филозофија, Књижевност – Мистика. *Књижевна награда Дома културе Студентски град за најбољу књигу нефикцијске прозе објављену први пут у Србији, за 2020. годину*. ISBN 978-86-519-2625-2 УДК 14 Веј С. 141.33 COBISS.SR-ID 25905929 www.slglasnik.com/

Егзотизам и канибализам : трансмисије другог и авангардни облици превођења. Београд: Службени гласник, 2017. 204 стр. Збирка Библиотека Уметност и култура. Колекција Гласник. Библиографија: стр. 193-204. Предметне одреднице: Књижевно превођење, Теорија књижевности, Књижевност – Естетика. ISBN 978-86-519-2096-0 УДК 81'255.4 82.09 82:111.852 COBISS.SR-ID 246019596 www.slglasnik.com/

Ђордано Бруно и комуникација. Превођење идеја. Београд: Службени гласник, 2015. Предметне одреднице: Бруно, Ђордано, 1548-1600; Филозофија; Језик; Филм. *Награда „Никола Милошевић“*. *Најбоља књига из области теорије књижевности и уметности, естетике и филозофије за 2015. годину*. ISBN 978-86-519-1941-4 УДК 14 Bruno Ђ 130.2 791.01 82.0 COBISS.SR-ID 217944588 www.slglasnik.com/

Ствари које нас превазилазе. Увод у превођење идеја. Београд: Службени гласник, 2013. ISBN 978-86-519-1748-9 (брош.) Предметне одреднице Дионисије Ареопагит, свети (1в - Преводи) Псеудо-Дионисије Ареопагит (5-6в - Преводи) [Prevođenjehttp://www.slglasnik.com/](http://www.slglasnik.com/)

Прстом анђела по снегу. Оглед из мистике. Београд: Службени гласник, 2010, 196 стр. ISBN 978-86-519-0723-7 Предметне одреднице Мистика УДК 141.33 2-587 159.96:159.964.2 <http://www.slglasnik.com/>

Превод и критика. Београд: Институт за књижевност и уметност, 2010, 130 стр. ISBN 978-86-7095-159-4 Предметне одреднице Књижевно превођење UDK 81'255.4 <http://www.ikum.org.rs/>

Моје тело није обмана маите. Сервантесове вештице. Београд: Службени гласник, 2009, 326 стр. ISBN 978-86-7549-979-4 Предметне одреднице Сервантес Сааведра, Мигел де (1547-1616 - Књижевна рецепција - Србија) Књижевно превођење UDK 821.134.2.09 : 821.163.41.09 81'255.4 821.163.41-4 <http://www.slglasnik.com/>

Ветрењаче на језик. Дневник превођења Дон Кихота. Београд: Службени гласник, 2005, 148 стр. ISBN 86-09-00904-1 Предметне одреднице Cervantes Saavedra, Miguel de (1549-1616 - "Дон Кихот" - У литератури) Шпанска књижевност Традуктологија UDK 821.163.41-94 Друге класификације BelDc1a (UBBG) Проверзије. Огледи о шпанским преводима из српских књижевности. Београд: Рад, 1999, 159 стр. ISBN 86-09-00610-7 Предметне одреднице Књижевно превођење Шпанска књижевност - Српски преводи UDK 860.03=861 82.03

СТУДИЈЕ И ЧЛАНЦИ (ИЗБОР)

„Европски речник филозофија или Лексикон непреводљивости Барбаре Касен на језицима.“ Зборник *Непреводљивости. Барбара Касен*. Уредник Новак Малешевић. Серија Ц: Теоријска истраживања, књ. 20. Београд, ИКУМ, 2023, стр. 21-53

„Преклопљена читања.“ *Philosophos – Philotheos – Philoponos: Студије и огледи као харистѐрија у част професора Богољуба Шијаковића поводом његових 65 година : Philosophos – Philotheos – Philoponos: Studies and Essays as Charisteria in Honor of Professor Bogoljub Šijaković on the Occasion of His 65th Birthday*. Приредио Микоња Кнежевић, у сарадњи са Радом Кисићем и Душаном Крцуновићем. Београд: Гномон, Подгорица: Матица српска 2021. ISBN 978-86-82050-01-8 (Гномон), стр. 779-794.

„Шпански авангардни часописи.“ *Авангарда и коментари: Међународни зборник научних радова у част проф. др Гојка Тешића*. Приредили Игор Перишић и Владан Бајчета. Београд: Институт за књижевност и уметност, 2021.

„Manuscrit у преводу на гeкopis.“ *Филм и књижевност : зборник радова*. Уредници Марија Грујић и Кристијан Олах. Београд : Институт за књижевност и уметност, 2020, стр. 69-85. УДК 821.133.1.09 Потоцки Ј. 791.221.8 791.633-051 Хас В. Ј. ISBN - 978-86-7095-272-0

„Транскултурно превођење идеја по ободима.“ Зборник *Књижевност, теологија, филозофија: тематско-проблемски зборник радова у спомен Милану Радуловићу*, уредници Милица Мустур, Кристијан Олах. Београд: Институт за књижевност и уметност; Фоча: Православни богословски факултет Светог Василија Острошког, 2018. Стр. 105-120. УДК 821.134.2.09 Ганивет А. 821.134.2.09 Унамуно М. 821.161.1.09 Мерешковски Д. С. 14 Шестов Ј. И. ИСБН 978-86-7095-239-3

'Children of Science'. *Culture in traduzione: un paradigma per l'Europa. Cultures in translation: a paradigm for Europe*. A cura di Irena Fiket, Saša Hrnjez, Davide Scalmani. Milano: Mimesis edizioni, 2018. Pp. 21-31. 9788857554341 ISBN: 8857554341

„Винавер преводи Ремија де Гурмона.“ *Видело света: Станислав Винавер и француска култура*. Уредио Гојко Тешић. Шабац: Фондација „Станислав Винавер“; Нови Сад: Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду; Београд: Институт за књижевност и уметност, 2018. Стр. 222-243. УДК 821.163.41 ИСБН 2620-1313

« Esthétique du Divers de Victor Segalen, une énergie de traduction. » Les études françaises aujourd'hui. La francophonie dans tous ses états. Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду. Год. 41 Бр. 3 (2016) Посебно издање. ISSN 0374-0730 e-ISSN 2334-7236 doi : 10.19090/gff.2016.3, стр. 417- 434, UDK 821.133.1.09-31'255.4=811.163.41 821.133.1.09. Segalen V. doi : 10.19090/gff.2016.3.417-434

„Вулкани са Балкана: сподомантичка читања Роберта Болања.“ Поља. Месечник за уметност и културу. УДК 821.134(83).09 Bolaño R. ISSN: 0032-3578.- Год. 62, бр. 504 (март-април 2017), стр. 96-114.

„Мигел де Сервантес и Виљем Шекспир у трансмедијалним преобликовањима.“ *Шекспир и трансмедијалност*, стр. 165-186. Уредници Невена Даковић, Иван Меденица, Ксенија Радуловић. Београд. Факултет драмских уметности, Институт за позориште, филм, радио и телевизију, 2017. ISBN 978-86-82101-67-3.

„Paul Gauguin i Victor Segalen: Estetyka odmienności pomiędzy literaturą a malarstwem“ („Пол Гоген и Виктор Сегален: естетика различитости између књижевног и ликовног поља.“) Превод на пољски Sylwia Nowak-Bajcar. *Porównania / Comparisons* 19 (2016) 41-57. Zakład Komparatystyki Literackiej i Kulturowej. Wydział Filologii Polskiej i Klasycznej. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. ISSN 1733-165X

“Lives of a Poet as a Popular Hero: Cervantes’ Fictional Biographies.” *Књижевна историја*. Год. 48, бр. 159 (2016), стр. 209-234. ISSN 0350-6428 UDK 821.134.2:929 ServantesSaavedra M. 821(4).09 791.227.1

„Бордано Бруно и филм: филозофске идеје у филмском медију.“ *Преплитања и укритања (Хибридно у књижевности)*. Зборник радова. Уредници др Бојан Јовић и др Марија Шаровић. Београд: ИКУМ, 2016, 267-279. ISBN 978-86-7095-230-0 UDK 82:1 791.031:1 801.73

„Превођење, изгнанство и авангардни космополитизам.“ *Културе у преводу*. Тематски зборник. Уреднице проф. др Александра Вранеш и проф. др Љиљана Марковић. Београд: Универзитет у Београду Филолошки факултет, 2016, 71-83. ИСБН 978-86-6153-356-3

„Превод и преводилац српске књижевности у Шпанији између политике, економије и поетике.“ *Српска књижевност 20. века: поетика превођења и интеркултурно истраживање*. Упоредна истраживања 5. Уредница др Кринка Видаковић Петров. Београд: Институт за књижевност и уметност, 2016, 51-67. УДК 821.163.41.03=134.2 81'255.4 ISBN 978-86-7095-228-7

“Candlebearer by Giordano Bruno.” *Media Archaeology: Memory, Media and Culture in the Digital Age*. Eds. Nevena Dakovic & al. Belgrade: Faculty of Dramatic Arts, 2016, 123-133. ISBN 978-86-82101-61-1

«Los estudios de serbística en España en el siglo XXI y los estudios de hispanística en Serbia: traducción de ideas y transculturalismo académico. Apuntes iniciales.» *Estudios hispánicos en la cultura y la ciencia serbia*. Actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28-29 noviembre 2014. Eds. Anđelka Pejović et al. Facultad de Filología y Artes. Universidad de Kragujevac, 2016, 441-461. UDK 811.134.2+821.134.2+316.7:378.6(497.11)"20" 811.163.41+821.163.41+316.7:378.6(497.11)"20"

„Манифестни случајеви авангардних превођења.“ Текст у зборнику *Авангарда од даде до надреализма*. Уредници Бојан Јовић, Јелена Новаковић, Предраг Тодоровић. Београд: Институт за књижевност и уметност / Музеј савремене уметности, 2015, стр. 211-244. ISBN 978-86-7095-221-8 УДК 821.163.41.09Мицић Љ. 82.02АВАНГАРДА <http://www.ikum.org.rs/>

„Превођење у културни образац XX века.“ Текст у зборнику *Српски културни образац у светлу књижевне критике*. Уредник др Милан Радуловић. Серија Ц, Теоријска истраживања ; књ. 18. Београд : Институт за књижевност и уметност, 2015, стр. 568-600. ISBN 978-86-7095-218-8 УДК 81'25; 316.772"19"; 82.0 <http://www.ikum.org.rs/>

„Виђења транскултурне димензије компаратистичког аспекта славистичких студија из преводилачког угла.“ Текст у међународном зборнику *Транскултурна димензија славистичких студија и компаративна књижевност*. Уредници проф. др Слободанка Владив-Гловер, др Милена Илишевић, др Игор Перишић. Београд: ИКУМ, 2014, 345-368. УДК 821.134(7/8).09"19"821.163.41.09"19/20"81'255 ISBN 978-86-7095-215-7 <http://www.ikum.org.rs/>

„Фрагменти преводилачког говора“. *Трећи програм* бр. 155-156, лето-јесен 2012, стр. 62-73. UDK: 81'255.2/.4 821.163.41-4 ISSN 0564-7010 http://www.radiobeograd.rs/download/Casopis/broj155_156_2012.pdf

„Тезе о књижевном преводиоцу као истраживачу и критичару“, у Зборнику *Српска књижевна критика друге половине XX века*. Уредник Милан Радуловић. Београд: ИКУМ, 2013, стр. 375-394. УДК 82.09 : 81'255.4 ISBN 978-86-7095-195-2 <http://www.ikum.org.rs/>

„О алхемији као преводилачкој методи“. *Летопис Матице српске*, април-мај 2012, год. 188, књ. 489, св. 4-5, стр. 612-627. ISSN 0025-5939 УДК 133.5:54 81'255.4 <http://www.maticasrpska.org.yu/pages/izdanja/letopis.htm>

“*El Quijote y sus traductores en Serbia*”, у: Hans Christian Hagedorn (coord.): *Don Quijote en su periplo universal. Aspectos de la recepción internacional de la novela cervantina*. Col. Humanidades 113. Cuenca: UCLM, 2011, pp. 125-147.

„Како језик оживљава у преводу или Не хотех коснутисја сушчих паче мене“. Зборник *Творци српског књижевног језика*. Уредили Весна Матовић и Миодраг Матицки. Београд: Институт за књижевност и уметност, 2011, стр. 237-246. ISBN 978-86-7095-172-3 УДК821.163.1.09 Dionisios Areopagites 811.163.41'255 <http://www.ikum.org.rs/>

„Писања и читања превода као жанра у српским књижевним и научним часописима“, у: Весна Матовић (уредник): *Жанрови у периодици*, Београд, Нови Сад: Институт за књижевност и уметност, Матица српска, 2010, стр. 499-515. <http://www.ikum.org.rs/>

„Превођење и критика“, у оквиру темата *Историје и теорије српске књижевне критике*, у: *Књижевна историја*, УДК 82 Библид 0350-6428, 41 (2009) 137–138, с. 285-301 <http://www.ikum.org.rs/>

„Увод у разматрање књижевности у Шпанији педесетих година XX века / An Introduction to A Review of 1950's Literature in Spain“. Зборник *Семинара за студије модерне уметности Филозофског факултета у Београду III/IV Collection of Department of History of Modern Art, Faculty of Philosophy, University of Belgrade III/IV*. Приредиле др Лидија Мереник и др Симона Чупић. Београд: Филозофски факултет, 2008, стр. 174-180; текст на енглеском језику стр. 181-186. ISBN 978-86-83429-23-3 УДК 7.038.6"19/20"(082) http://www.f.bg.ac.rs/istorija_umetnosti

„Српска преводна књижевност“, *Мостови* : часопис за преводну књижевност Удружења књижевних преводилаца Србије ISSN: 0350-6525.- Год. 36, бр. 141/142, св 1 (2008), стр. 106-111. УДК 821.163.41-4 81'255.4 <http://www.mostovi.net>

„Завера одметника“, *Политике тајне. Тајна, тајна служба, служба државне безбедности*. Зборник. Приредио Петар Бојанић. Београд: Народна библиотека Србије и Институт за филозофију и друштвену теорију, 2007, стр. 329-346. ISBN 978-86-7035-177-6. УДК 341.211 342.2:343.45 355.40

„Самоубиство преводом: Уз Деридину истину у слици“ [Summary: Suicide by Translation: On Derrida's Truth in Painting“]: , у: *Глас и писмо: Жак Дерида у одјецима*. Зборник радова са научног скупа 'Глас и писмо: Жак Дерида у одјецима', одржаног у организацији Института за филозофију и друштвену теорију и Народне библиотеке Србије у Београду, 8-9. децембра 2004. године. Приредио др Петар Бојанић. Београд: Институт за филозофију и друштвену теорију, 2005, стр. 51-57. ISBN 86-82417-11-1 (broš.) УДК 14 Derida Ž.(082) 141.78(082)

“Traductor, extranjero у esperantista” [Резиме: „Преводилац, странац и есперантиста“], у: *Педесет година Института за стране језике*. Зборник. Приредили др Петар Вучковић и други, Београд: Институт за стране језике, 2003, стр. 250-257.

„Кортес и госпа Марина или о преводиоцу“, у: *Мексичке књижевне теме / Temas literarios mexicanos*. Зборник. Интегрална излагања учесника Недеље књижевности Мексика под заједничким насловом "Главни токови мексичке књижевности", која је одржана септембра 2000. у

Београду. Приредио Мома Димић. Београд: Удружење књижевника Србије, 2000, стр. 66-75. УДК 860(72).09(082)

„Два шпанска преводиоца приповетке Лазе К. Лазаревића *Све ће то народ позлатити*“. *Филолошки преглед*, XXVII, 2000, 2, стр.137-156. УДК 886.1-32=03.861=60

„Кратка форма дугог века. О краткој причи Хорхеа Луиса Борхеса и Хулија Кортасара“ [Resumen: „Forma breve de larga vida: Sobre los cuentos de Jorge Luis Borges y Julio Cortázar“], у: *Латинска Америка у двадесетом веку*. Зборник. Београд: Југословенско удружење латиноамериканиста, 1999, стр. 369-381.

„Борхес и књижевност двадесетог века“ [resumen en español: Borges y la literatura del siglo XX], *Beohispánica*. Belgrado, 1997-1999, *Octubre de 1999*. [http:// beohispa. estudiosbalcanicos.org /97/lit971.html](http://beohispa.estudiosbalcanicos.org/97/lit971.html)

„Преглед развоја превођења са српског језика у Шпанији (1930-1990)“ [resumen en español: Revisión del desarrollo de las traducciones del serbio en España (1930-90)], *Beohispánica*. Belgrado, 1997-1999, *Mayo de 1998*. <http://beohispa.estudiosbalcanicos.org/98/lit981e.html>

ПРЕВОДИ

СТАРИЈА КЊИЖЕВНОСТ (ИЗБОР)

Јан Потоцки. *Рукопис нађен у Сарагоси*. (1810) Београд: Службени гласник, 2019. ISBN 978-86-519-2268-1 (брош.) УДК 821.133.1-31 ; 821.133.1.09 Potocki J. /Јан Потоцки. *Рукопис нађен у Сарагоси*. (1804) Београд: Службени гласник, 2019. ISBN 978-86-519-2267-4(брош.) УДК 821.133.1-31 ; 821.133.1.09 Potocki J. (2 тома)

Мигел де Сервантес. *Варљиви брак. Разговор паса*. Краљево: Букефал Е.О.Н, 2018. ISBN 978-86-6020-033-6 УДК 821.134.2-32 ; 821.134.2.09-32 Сервантес Сааведра М.

Ђордано Бруно. *Свргавање победоносне звери : дијалози о моралу*. Београд : Федон, 2015. 326 стр. Giordano Bruno. *Spaccio de la bestia trionfante. Dialoghi filosofici*. ISBN 978-86-86525-61-1.

Облак непознавања. Београд : Службени гласник, 2013. 257 стр. *The Cloude of Unknowyng* 14. век. ISBN 978-86-519-1687-1 (брош.)

Ђордано Бруно, *Кабала коња пегазовског*. Филозофски дијалог. 17. век. Београд, Службени гласник, 2010, 172 стр. ISBN 978-86-519-0460-1. Превод дела: *La Cabala del cavallo pegaseo con l'aggiunta dell'Asino cillenco descritta dal Nolano, dedicata al Vescovo di Casamarciano* / Giordano Bruno. Напомене: стр. 83-113. Стр. 115-131: Уз Брунову Кабалу / Александра Манчић. Стр. 133-136: Белешка о језику Брунових италијанских дијалога / А. М. [Александра Манчић] Хронологија живота и дела Ђордана Бруна: стр. 137-165. Библиографске напомене: стр. 165-167. Предметне одреднице: Бруно, Ђордано (1548-1600). Филозофија. Космологија. Филозофија науке. Кабала. УДК 14 Bruno Ђ. 113/119"15" <http://www.slglasnik.com/>

Франсоа Рабле, *Трактат о правилном пићу вина и Пантагруеловско предсказање*. Службени гласник, Београд, 2010. 138 стр. Преводи дела: 1.Traité de bon usage de vin ; 2. Pantagrueline prognostication / François Rabelais. Напомене уз Трактат о правилном пићу вина: стр. 57-85. Преводи Трактата о правилном пићу вина: стр. 87. Напомене уз Пантагруеловско предсказање:

стр. 88-112. Хронологија живота и дела Франсоа Раблеа: стр. 117-125. Стр. 135-138: In vino veritas / Александра Манчић. Издања Пантагруеловског предказања: 113-115. Прва издања Раблеових дела: стр. 127-132. Предметне одреднице: Рабле, Франсоа (1494-1553). ISBN 978-86-519-0613-1; УДК 821.133.1-3 821.133.1.09 Рабле. Ф. <http://www.sglasnik.com/>

Лав Јеврејин, *Дијалози о љубави*. Књижевно-филозофски трактат. 16. век. Београд, Службени гласник, 2008, 438 стр. Превод дела: *Dialoghi d'amore / di maestro Leone medico ebreo*. Маријано Ленци врлој госпођи Аурелији Петрући: стр. 7-8. Хронологија: стр. 395-403. О тексту: стр. 405-415. Стр. 423-438: Физиологија мистичне љубави / Александра Манчић. Напомене и библиографске референце уз текст. Библиографија: стр. 417-422. ISBN 978-86-7549-789-9. Предметне одреднице: Лав Јеврејин (1465-1523 - "Дијалози о љубави"). Љубав. УДК 141.131 177.61 821.131.1"14/15"<http://www.sglasnik.com/>

Мигел де Сервантес Сааведра, *Страдања и подвизи Персила и Сигисмунде*. Северњачка повест. 17. век. Београд, Рад, 2008, 443 стр. Превод дела: *Los trabajos de Persiles y Sigismunda / Miguel de Cervantes Saavedra*. Хронологија: стр. 393-407. О изворнику и преводу: стр. 409-413. Стр. 419-437: Реч преводиоца / Александра Манчић. Пробрана библиографија: стр. 415-417. ISBN 978-86-09-00995-2. Предметне одреднице: Сервантес Сааведра, Мигел де (1547-1616) УДК 821.134.2-31 821.134.2:929 Servantes Saavedra M. De 821.134.2.09-31 Servantes Saavedra M. de

Тереза из Авиле, *Пут савршенства*. Један од темељних текстова шпанског мистицизма. 16. век. Београд, Службени гласник, 2008, 222 стр. Превод дела: *Camino de Perfección / Teresa de Ávila* ж. Напомене и библиографске референце уз текст. ISBN 978-86-7549-768-4. УДК 272-585 272-788-055.2:929 Tereza iz Avile, sveta <http://www.sglasnik.com/>

Ђовани Бокачо, *Мали трактат у похвалу Дантеу*. Књижевно-биографски трактат. 14. век. Београд, Службени гласник, 2008, 123 стр. Превод дела: *Trattatello in laude di Dante / Giovanni Boccaccio*. Хронологија живота Ђованија Бокача: стр. 103-111. Стр. 113-114: О изворнику / А. М. [Александра Манчић]. Стр. 115-123: О Бокачу, читаоцу Дантеа / Александра Манчић. Напомене и библиографске референце уз текст. ISBN 978-86-7549-790-5. Предметне одреднице: Данте Алигијери (1265-1321 - Биографије). Бокачо, Ђовани (1313-1375 - "Мали трактат у похвалу Дантеу"). УДК 821.131.1:929 Dante Aligjeri 821.131.1.09 Вокачо Ђ. <http://www.sglasnik.com/>

Мигел де Сервантес Сааведра, *Маштоглави идалго Дон Кихоте од Манче*. [1] /; Превод дела: *El ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha / Miguel de Cervantes Saavedra*. Београд, Рад, 2005¹, 551 стр. Службени гласник 2012². Од преводиоца: стр. 7-12. Глосаријум: стр. 515-530. О изворнику: стр. 531-537. Сажета хронологија живота и дела Мигела де Сервантеса Сааведре: стр. 538-545. Предметне одреднице: Cervantes Saavedra, Miguel de (1547-1616). ISBN 86. -09-00899-1; УДК 821.134.2-31 821.134.2.09-31 Servantes Saavedra M 821.134.2:929 Servantes Saavedra M.

Мигел де Сервантес Сааведра, *Маштоглави витез Дон Кихоте од Манче*. Други део. [2] /; Превод дела: *Segunda parte del ingenioso cavallero don Quixote de la Mancha / Miguel de Cervantes Saavedra*. Београд, Рад, 2005¹, 577 стр. Службени гласник 2012². Глосаријум: стр. 543-558. О изворнику: стр. 559-561. Сажета хронологија живота и дела Мигела де Сервантеса Сааведре: стр. 562-569. Предметне одреднице: Cervantes Saavedra, Miguel de (1547-1616). ISBN 86-09-00900-9; УДК 821.134.2.09-31 821.134.2:929 Servantes Saavedra M 821.134.2.09-31 Servantes Saavedra M.

Франсиско де Кеведо, *Жутије Врдаламе*, Београд: Рад, 2004. [Превод дела: *Historia de la vida del buscón llamado don Pablos / Francisco de Quevedo*.] ISBN 86-09-00867-3; УДК 821.134.2-31 821.134.2.09-31

Брат Луис де Леон, *О Христовим именима*, Београд: Рад, 2003. [Превод дела: *De los nombres de Christo* / Fray Luis de León. Напомена преводиоца: стр. 416. Напомене и библиографске референце уз текст. Предметне одреднице: Исус Христос - Име - Теолошки аспект. Свето писмо – Тумачења. Хришћанска теологија.] ISBN 86-09-00822-3; УДК 272-144.2 27-23-277.2

Мигел де Молинос, *Духовни водич*. Београд: Рад, 2001. Miguel de Molinos, *Guía espiritual*. [Превод дела: *Guía espiritual* / Miguel de Molinos. Напомене и библиографске референце уз текст. Предметне одреднице: Молинос, Мигел де (1628-1696). Мистика.] ISBN 86-09-00756-1; УДК 248 242 929:273 Molinos M.

Сор Хуана Инес де ла Крус, *Писма о жени*. Београд: Рад, 1996. [Превод дела: Sor Juana Inés de la Cruz, “Respuesta de la poetisa a la muy ilustre Sor Filotea de la Cruz”; “Carta de la Madre Juana Inés de la Cruz escrita al R.STR.M. Antonio Núñez, de la Compañía de Jesús”.] Објашњења и белешке: стр. 70-93. ISBN 86-09-00450-3; УДК 860(72)-6 860(72)-97 929:82 Krus H.I.

УРЕЂИВАЊЕ МОНОГРАФИЈА / ТЕОРИЈА ПРЕВОЂЕЊА

О различитим методима превођења : двојезично издање / Фридрих Шлајермахер ; с немачког превела и предговор написала Александра Бајазетов-Вучен. Превод дела: *Ueber die verschiedenen Methoden des Uebersetzens* / Friedrich Schleiermacher Упор. текс на срп. и нем. језику. „'Страна сличност' и превођење као корак ка страном : Шлајермахерова теорија превођења“: стр. 7-13. Напомене уз текст. Библиотека „Превођење и мишљење“, књига 1. Београд, Рад / ААОМ, 2003, 91 стр. ISBN 86-09-00806-1; Предметне одреднице: Књижевно превођење – Теорија превођења. УДК 81'25 82.03

Беда и сјај превођења: двојезичко издање / Хосе Ортега и Гасет; Превод дела: *Miseria y esplendor de la traducción* / José Ortega y Gasset. Упоредо шпан. текст и срп. Са шпанског превела и предговор написала Александра Манчић. „Од невидљивог до видљивог превода“, стр. 7-13. Напомене и библиографске референце уз текст. Библиотека „Превођење и мишљење“, књига 2. Београд, Рад/ААОМ, 2004, 67 стр. ISBN 86-09-00810-X; Предметне одреднице: Књижевно превођење – Теорија превођења. УДК 821.134.2-4 81'255.2 Књига се налази на списку литературе за предмет Традуктологија на мастер студијама на Катедри за иберистику Филолошког факултета у Београду.

Антоан Берман, *Превођење и слово или коначиште за далеког*. Београд: Рад/ААОМ, 2004. 143 стр. Са француског превела и предговор написала Александра Манчић. „О писцу и делу“, стр. 9-12. Напомене и библиографске референце уз текст. Библиотека „Превођење и мишљење“, књига 4. Београд, Рад/ААОМ, 2004, 67 стр. ISBN 86-09-00854-1; Предметне одреднице: Књижевно превођење – Теорија превођења. УДК 81'25 81:1

Анри Мешоник, *Од лингвистике превођења до поетике превођења*. Двојезичко издање. „Уводна напомена“, стр. 7. Напомене и библиографске референце уз текст. Библиотека „Превођење и мишљење“, књига 3. Београд, Рад/ААОМ, 2004, 99 стр. ISBN 86-09-00840-1; Предметне одреднице: Књижевно превођење – Теорија превођења. УДК 81'255.4

ЕСЕЈИСТИКА (ИЗБОР)

Симона Вејл. *Бог у потрази за човеком: духовна аутобиографија*. Београд: Службени гласник, 2020. ISBN - 978-86-519-2481-4 УДК 14 Веј С. 172.

Антонио Мањадо. *О суштинској хетерогености бића*. Београд : Службени гласник, 2013. 280 стр. Antonio Machado. *Selección de ensayos*. ISBN 978-86-519-1729-8 (broš.)

Хосе Бергамин, *Санчо Панса у чистилишту*. Есеји из књижевности и уметности. Службени гласник, Београд, 2012, 328 стр. Библиотека Уметност и култура. Колекција Гласник. Антологијски избор. Стр. 299-322: Костур за аутоматску сабласт / Александра Манчић. Напомене и библиографске референце уз текст. ISBN 978-86-519-1183-8. Предметне одреднице: Бергамин, Хосе (1895-1983). УДК 821.134.2-4 27-67:7 130.2 172 821.134.2.09 Bergamin H. <http://www.slglasnik.com/>

Марија Самбрано, *Визија и искуство*. Филозофске студије. Службени гласник, Београд, 2011, 432 стр. Библиотека Књижевне науке, уметност и култура. Колекција Гласник. Антологијски избор. Стр. 411-422: Одсуства и присуства Марије Самбрано / Александра Манчић. Напомене и библиографске референце уз текст. ISBN 978-86-519-0709-1. Предметне одреднице: Самбрано, Марија (1904-1991). Књижевност – Филозофија. УДК 82:1 821.134.2.09 Sambrano M. <http://www.slglasnik.com/>

Константино Бертоло, *Гозба угледника. О читању и критици*. Књижевнокритички есеји. Београд, Службени гласник, 2010, 181 стр. Превод дела: *La cena de los notables* / Constatino Bértolo. Стр. 173-181: Аутентичан осећај за тржиште / Александра Манчић. ISBN 978-86-519-0412-0. Предметне одреднице: Књижевна критика. Читање књига. Књижевно дело – Читање. УДК 82.09(091) 028.01. <http://www.slglasnik.com/>

Мишел де Серто, *Мистичка фабула у XVI и XVII веку*. Монографска студија из историје мистичарске књижевности. Београд, Службени гласник, 2009, 462 стр. Превод дела: *La Fable mystique* / Michel de Certeau. Неколико напомена око превода: стр. 431-432. Дуга биографска белешка: стр. 432-439. Стр. 444-455: Историја и мистика Мишела де Сертоа / Александра Манчић. Напомене и библиографске референце уз текст. Библиографија: стр. 440-443 ISBN 978-86-7549-877-3. Предметне одреднице Серто, Мишел де (1925-1986). Мистицизам - Европа - 16-17в. УДК 141.334(4)"15/16" 2-587(4)"15/16" 14:929 Serto M. de <http://www.slglasnik.com/>

Фулканели, *Алхемијска боравишта и херметичка симболика у Светој уметности и езотерији Веледела*. Монографска студија из историје уметности. Београд, Службени гласник, 2009. Том 1, 334 стр., ISBN 978-86-7549-878-0. Том 2, 341 стр. Превод дела: *Les demeures philosophales et le symbolisme hermétique dans ses rapports avec l'art sacré et l'ésotérisme du grand oeuvre* / Fulcanelli. Стр. 317-322: О Фуканелију / Александра Манчић. Напомене и библиографске референце уз текст. Индекс топонома, личних имена...: стр. 269-313. Стр. 337-341: Библиографија / Александра Манчић. ISBN 978-86-7549-990-9. Предметне одреднице Алхемија. Архитектонски споменици - Симболи - Средњи век. УДК 133.5:54 72.045"04/14"<http://www.slglasnik.com/>

Емилио Ђентиле, *Религије политике. Између демократије и тоталитаризма*. Београд, XX век, 2009, 292 стр. Превод дела: *Le religioni della politica* / Emilio Gentile. Напомене и библиографске референце уз текст. Регистар. ISBN 978-86-7562-083-9. Предметне одреднице Политика – Религија – Идеологија. УДК 322 316.334.3 316.74:2 316.75:321

Мигел де Унамуно, *Како се прави роман*. Рад, Београд, 2006. [Превод дела: *Cómo se hace una novela* / Miguel de Unamuno.] ISBN 86-09-00909-2; УДК 821.134.2-4 821.134.2.09 Unamuno M. de

Беда и сјај превођења: двојезичко издање / Хосе Ортега и Гасет; Превод дела: *Miseria y esplendor de la traducción* / José Ortega y Gasset. Uproredo špan. tekst i srp. Са шпанског превела и предговор написала Александра Манчић. „Од невидљивог до видљивог превода“, стр. 7-13. Напомене и библиографске референце уз текст. Библиотека „Превођење и мишљење“, књига 2. Београд, Рад/ААОМ, 2004, 67 стр. ISBN 86-09-00810-X; Предметне одреднице: Књижевно превођење – Теорија превођења. УДК 821.134.2-4 81'255.2

Антоан Берман, *Превођење и слово или коначиште за далеког*. Београд: Рад/ААОМ, 2004. 143 стр. Са француског превела и предговор написала Александра Манчић. „О писцу и делу“, стр. 9-12. Напомене и библиографске референце уз текст. Библиотека „Превођење и мишљење“, књига 4. Београд, Рад/ААОМ, 2004, 67 стр. ISBN 86-09-00854-1; Предметне одреднице: Књижевно превођење – Теорија превођења. УДК 81'25 81:1

Жан-Пјер Вернан, *Васељена, богови, људи*. Чачак: Градац, 2002. [Превод дела: Jean-Pierre Vernant, *L'univers, les dieu, les hommes*. Предметне одреднице: Митологија – Грчка. Митови, грчки.] ISBN 86-83507-12-2; УДК 255.2

Анхел Ганивет, *Шпански идеаријум*. Београд: Рад, 1999. [Превод дела: *Idearium español / Ánhel Ganivet*. Предметне одреднице: Ганивет, Анхел (1865-1898). Филозофија историје – Шпанија. Идеологија – Шпанија.] ISBN 86-09-00662-X; УДК 930.1(460) 316.75(460) 860-4

Жак Дерида, *Уликс грамофон. Да-говор код Џојса*. Београд: Рад, 1997. [Превод дела: Jacques Derrida, *Ulisse gramophone. L'oui-dire de Joyce*. Предметне одреднице : Џојс, Џејмс (1882-1941 - Естетска анализа). Дерида, Жак (1930-2004).] ISBN 86-09-00491-0; УДК 820.01-31 14 Derida Ž.

Мигел де Унамуно, *Грађански рат и мир*. Београд: Време књиге, 1993. [Избор есеја. Предметне одреднице: Живот (филозофија). Филозофија културе.] ISBN 86-7979-007-9; УДК 130.2 17.022.1

Цветан Тодоров, *Увод у фантастичну књижевност*. Београд: Рад, 1987¹. Службени гласник 2010² [Превод дела: Tzvetan Todorov, *Introduction à la littérature fantastique*. Упоредни речник термина /А. М., стр. 188. Предметне одреднице: Тодоров, Цветан (1939- - "Увод у фантастичну књижевност"). Књижевност - Мотиви – Фантастика. Француска књижевност - Мотиви – Фантастика.] ISBN 86-09-00036-2; УДК 82.01 840(091) 929:82.01/.09 Todorov С.

ОСТАЛО

„Вулкани са Балкана.“ *Ко би могао бити Јовица Аћин*. Зборник. Приредио Михајло Пантић. Београд: Библиотека града, 2021, стр. 72-91. ISBN – 978-86-7191-345-4 (поновљено издање текста).

„Egzotizam i estetika različitosti Viktora Segalena.“ Radio Beograd 3. Ciklus „Studije i ogledi“. Ponedeljak, 25. januar 2021, 20:02. <https://www.rts.rs/page/radio/sr/story/1466/radio-beograd-3/4235305/html>

О делу Ђордано Бруно и комуникација. Превођење идеја Александре Манчић. Књига године Радио Београда 2. Награда „Никола Милошевић“. Најбоља књига из области теорије књижевности и уметности, естетике и филозофије за 2015. годину. Приредио Радоман Кањевац. Београд: Радио Београд 2, 2017. ISBN 978-86-6195-113-8

„Филозофско тело на филму. Ђордано Бруно у тумачењу Ђанмарије Волонтеа.“ Одломак из књиге *Ђордано Бруно и комуникација*. Темат ЧИН(И) ТЕЛА: дегустација, експлоатација, теоретизација. Уредиле проф. др Татјана Росић и проф. др Владислава Гордић Петковић. *Сарајевске свеске* 49-50 (2016) 109-120. ISSN 1512-8539

„Шта човек може у бесконачном универзуму?“ Разговор водила Сања Милић. Интервју. *Летопис Матице српске*, Год. 192, Књ. 497, св. 5 (Мај 2016), 702-713. ISSN 0025-5939 UDK 82(05)

„Ветрењаче на језик. Одломци.“ *Шекспир и Сервантес. 400 година од смрти: 23. април 1616 – 23. април 2016.* Колекција „Класици светске књижевности – јубилеји –“ књига 10. Београд: Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, Филолошки факултет у Београду, Британски Савет, Институт Сервантес, 2016, стр. 153-156.